

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[¿Un futuro prometedor?]

P. F.

“Esto va a ser como los felices veinte”,
afirmaba un multimillonario empresario, “el
consumidor ha vuelto, allí donde se pueda
hacer negocio, se hará negocio”.

***Puntuar
de otra
forma***

(P. F.: “Lo que se espera...”. *El País*, 22.05.21, 14).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos sustituir dos comas del texto. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario, “el consumidor ha vuelto, allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario[;] “el consumidor ha vuelto[:] allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario[.] “El consumidor ha vuelto: allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

1) La segunda coma del texto se puede sustituir por punto y coma, o por punto. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario, “el consumidor ha vuelto, allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario[;] “el consumidor ha vuelto: allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario[.] “El consumidor ha vuelto: allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

1.1) Sustituimos, por punto y coma, la coma que separa los dos grupos oracionales. Reproducimos ambas versiones, (la original primero):

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario, “el consumidor ha vuelto, allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario[;] “el consumidor ha vuelto: allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica”. En nuestro caso, ambos grupos “se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351-352).

1.2) Ahora, proponemos sustituir, por punto, esa segunda. Reproducimos tres versiones (la original va primero, y la tercera, abreviada):

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario, “**el** consumidor ha vuelto, allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario[.] “**El** consumidor ha vuelto: allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

“Esto va a ser como los felices veinte[.] **El** consumidor ha vuelto: allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado” (*Ortografía...* 2010: 293). En nuestro texto, pensamos que es preferible el punto, pues se trata de un texto oral, y este suele caracterizarse por frases más bien breves.

2) Sustituimos la tercera coma del original por dos puntos. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario, “el consumidor ha vuelto, allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario. “El consumidor ha vuelto[:] allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

“El consumidor ha vuelto, **así que**, allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”. Entre otras, la relación de causa-efecto: *El arbitraje fue injusto y se cometieron demasiados errores: al final se perdió el partido* (Ortografía... 2010: 360-361).

Entes de finalizar, reproducimos de nuevo las tres versiones (la original primero):

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario, “el consumidor ha vuelto, allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario; “el consumidor ha vuelto: allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.

“Esto va a ser como los felices veinte”, afirmaba un multimillonario empresario. “El consumidor ha vuelto: allí donde se pueda hacer negocio, se hará negocio”.